

A Journey with The Ancient Egyptians



حروف المصريين القدماء

Ancient Egyptian Hieroglyphics



مراجعة:

لبنى عبد التواب يوسف

Loubna Abdel Tawa Yossef

تأليف:

بسام الشمااع

Bassam El Shammaa



obeykandi.com

إشراف:

منى خشبة

تأليف:

بشام الشماع

مراجعة:

لبنى عبد التواب يوسف

جرافيك:

على حسن

صابر عثمان

إعداد فني وتصميم الغلاف:

شريف أبو سيف

إعداد تحريري:

سميرة الشهابي

بطاقة الفهرسة

إعداد الهيئة المصرية العامة لدار الكتب والوثائق القومية

إدارة الشؤون الفنية

لشماع ، بسام

حروف المصريين القدماء / تأليف بسام الشماع، مراجعة لبنى

عبد التواب يوسف - القاهرة- دار المعارف ٢٠٠٦،

٢٠ ص ، ٢٤سم- (رحلة مع المصريين القدماء ، ١) تدمك :

٩٧٧-٠٢-٣٩٩٦ - X

١- الكتابة الهيروغليفية

(أ) يوسف ، لبنى عبد التواب (مراجع)

(ب) العنوان

ديوى ٤٠٧.٧

تنفيذ المتن والغلاف

بقطاع نظم وتكنولوجيا المعلومات

دار المعارف

الناشر: دار المعارف - ١١١٩ كورنيش النيل - القاهرة - ج. م. ع

هاتف: ١٥٧٧٧٠٧٧ - فاكس: ٥٧٤٤٩٩٩

التعريف بالهيروغليفية:

الهيروغليفية هي الكتابة المصرية القديمة المقدسة، نحتها المصريون القدماء على جدران المعابد والمقابر، وكتبوها على أوراق البردى والشقاقات (جمع شقفة وهي قطعة من قارورة من الطين المحروق أو الحجر). منها النصوص الدينية والاجتماعية والقصص والأشعار والحياة اليومية. وقد ابتكر المصري القديم أشكالاً أخرى منبثقة منها مثل الهيروغليفية والديموطيقية ليستعملها الكهنة وعامة الشعب. تلك الكتابات هي السبب الرئيسي لكل ما نعرفه الآن عن الفراعنة والمصريين القدماء.



Hieroglyphics هيروغليفي



Hieratic هيراطيقي



Demotic ديموطيقي

The Hieroglyphics:

The Hieroglyphics are the symbols and letters of the ancient Egyptian sacred writing system. The ancient Egyptians engraved the drawings that constitute the letters of the hieroglyphics on the walls of their temples and tombs. They also used this form of writing on ancient papyrus and ostracas (a broken piece of pottery or stone).

The ancient Egyptians wrote religious and social texts and also stories, poems and descriptions of scenes of daily life activities. They invented more than one form of writing derived from the Hieroglyphics such as hieratic and demotic that were used by priests and commoners. These texts are the source of everything we know about the pharaohs and the ancient Egyptians.



A hieroglyphic text نص هيروغليفي

طريقة قراءة الهيروغليفية:

كانت النصوص تقرأ في بعض الأحيان من اليمين إلى الشمال، وأحيانا أخره من الشمال إلى اليمين، ومن أعلى إلى أسفل، ولكن لم تقرأ أبدا من أسفل إلى أعلى. وكان يتحدد اتجاه القراءة عكس اتجاه الحيوانات والطيور والبشر والزواحف وتتميز تلك الرسومات إلي كانت ترمز للحروف الهيروغليفية بالدقة المتناهية والتفاصيل المذهلة فقد كان المصري القديم ملاحظا قويا لكل ما حوله من حياة طبيعية وبشرية.

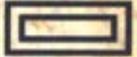
Reading a Hieroglyphic text:

The texts are sometimes read from right to left, from left to right, upwards heading downwards, but never from the bottom upwards.

The direction of reading is determined by the direction of the heads of all the figures in a sentence: it is always in the opposite direction of the heads of animals, birds, humans and reptiles. These symbols that stand for the letters of the Hieroglyphics are detailed and quite accurate. This shows that the ancient Egyptian was clever at noticing the details of the natural and human surroundings.

أهم الحروف الهيروغليفية:

The most important hieroglyphic letters

N ن  Waves of water أمواج	M م  owl بومة	F ف  Horned viper snake الحية ذات القرنين	A أ  Eagle نسر
L ل  Lion أسد	R ر  Mouth فم	T ت  Bread خبز	Sh ش  Pool بركة
Y يا  Two reeds قصبتان	I إي  One reed قصبة	B ب  Leg رجل	L ك  Basket with handle سلة بمقبض
H هـ  House بيت	P ب  Stool مسند للقدمين	O, U, W و  Young quail سمان صغير	D ج  Snake ثعبان
G ج  Stand for a jar قاعدة لقاورة	S س  Folded cloth قماش مطوى	D د  Hand يد	K ق  Hill slope تل منحدر

Some pronouns

بعض الضمائر:

Arabic	Hiero	Hiero transliteration	Arabic transliteration	English transliteration	English
عربي	هيرو	نطق هيرو	نطق عربي	نطق إنجليزي	إنجليزي
أنا		Ink	إيتك	Ink	I
أنت		Ntk	نتك	Netk	You
هي		Nts	نتس	Nets	She
نحن		Inn	إينن	Inen	We

أمثلة للمفرد والمثنى والجمع:

Examples of the singular, dual and plural:

جمع Plural	مثنى Dual	مفرد Singular
Prw : منازل برؤ  Houses	Prwy : منزلان برؤى  Two houses	Pr : منزل بر  House
Snw : إخوة / سنو Brothers 	Snwy : أخوان / سنوى Two brothers 	Sn / سن : أخ Brother 

أضاف الكاتب الفرعوني أكثر من رسمة وشكل لنفس الحرف وذلك عبر الأسرات والمالك فأصبح لدينا عدة آلاف من أشكال الحروف والتي سوف نتعرف عليها وتعود على قراءتها عزيزي القارئ في هذه السلسلة.

The writer in ancient Egypt used more than one shape or symbol for the same letter. This is because throughout the different dynasties they had thousands of shapes that stood for letters. You, dear reader, will be introduced to many of these letters in this series of books and you will learn to read them.

مفردات:

حرف الفاء **هـ** كان يستخدم كثيرا لأنه بجانب نكوته حرف فى الهجائية كان أيضا يعنى الضمير (هو) و (هي) للعاقل و " هو " و " هي " لغير العاقل.

Words:

The letter «F» **هـ** was often used because, besides being one of the letters of the alphabet, it also means him, his, he and its.



Colour the snake
لون الثعبان

The horned viper
الحية ذات القرنين
التي ترمز إلى حرف الفاء

كلمات استخدم فيها حرف الفاء مثل :
The letter «F» was used in words like :

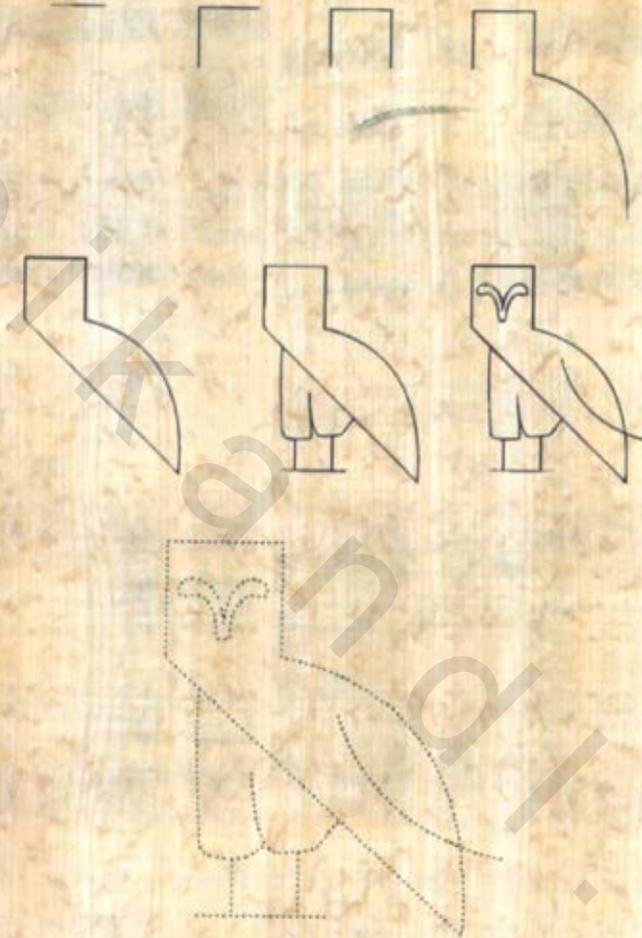


Nfr نفر

جميل و جيد و سعيد
Nfr means beautiful
and good and happy

كانت الحروف ترسم. فمثلا حرف الميم كان على هيئة طائر البومة ويرسم هكذا:

Letters were drawn. For example, the letter «M» was in the form of an «Owl». This is how to draw it.



بعض الكلمات المصرية القديمة:

كان اسم " مصر " في الكتابة المصرية القديمة " كمت " ومعناها " الأرض السوداء " لأن لون الطمي النيلي الذي كان يخصب الأرض عندما يجئ الفيضان هو اللون الأسود. وكانت ترسم هكذا:



Some ancient Egyptian words:

The name for Egypt in the ancient Egyptian script was Kmt, meaning the "black land" because of the colour of the Nile silt which came with the flood causing the land to be fertile.

أما الصحراء فقد كانت تسمى " ديشريت " ومعناها " الأرض الحمراء ".

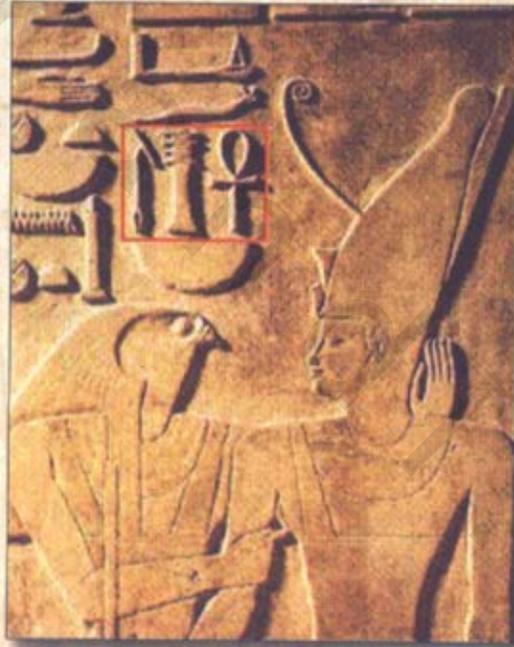
وكانت ترسم هكذا:



As for the desert, it was called « desheret » meaning the « red land ».

رموز هيروغليفية:

هذا المنظر القديم يبين الرب الفرعون حورس الصقر وهو يعانق ملك مصر العليا والسفلى. الملك يرتدي التاج المزدوج الأبيض والأحمر واللذان كانا يرمزان للأرضين: "مصر العليا" في الجنوب و"مصر السفلى" في الشمال. داخل البرواز الأحمر يوجد ثلاثة رموز هيروغليفية، من اليمين "عنخ" و"أها الحياة ثم "جيد" و"وه" الاستقرار ثم "واست" و"القوة والعنفوان". كان يعتقد أن حورس الصقر المقدس سوف يهب الملك الفرعون كل هذه الصفات.



Hieroglyphic Symbols:

This ancient scene shows the ancient Egyptian deity, «Horus», who is embracing the king of Upper and Lower Egypt. The king is wearing the double crown: the red and the white crowns symbolize the two lands, Upper Egypt in the south and Lower Egypt in the north. Inside the red frame are three Hieroglyphic characters: from right is the Ankh which means « life », then the Djed which means «stability», then the Waset which means «power and strength». It was believed that the Falcon Horus offered all these qualities to the Egyptian King.

أنشطة لغوية:

يوجد حرفان مفقدان في النص الأيسر. انظر إلى النص الأيمن التام ثم ارسم الحرفين
المفقودين داخل الدائرتين.



Language Games:

There are two missing hieroglyphs in the text on the left. Search for them in the text on the right and then draw the two characters inside the circles:



الحل: الحرفان هما حرف البراء واليون
Solution: The two letters are R & N

تأثير الهيروغليفية في العربية

نحن نتكلم الهيروغليفية في لهجتنا العامية المصرية دون أ، ندرى! حاول أن تكتشف الكلمات الهيروغليفية الأصل في الجملة التالية وضع تحتها خطاً ثم انظر أسفل لكي تتعرف على الحل الصحيح.

" كان الأمير بيضحك ويكركر عندما رأى ابنه الوليد يمشى " تاتا " ضحك وهو يتمتم " دح دح " ولكن ملا وقع انزعج أمير البلاد وجاء نحوه. ولكنها كانت إصابة بسيطة جدا فصرخ الطفل: " واوا نونو " .



The effect of Hieroglyphics on English:

We use Hieroglyphics in the English without knowing it! Try to discover the Hieroglyphic word in the following sentence. Underline these words and then look below for the correct answer.

"The Imeer went on a hunting trip to the desert".

The answer: Imeer, Desert (Hieroglyphics: Desheret), نونو، واوا، دح، تاتا، ضحك، يمشى، يكركر، الأمير.

بعض الكلمات المصرية القديمة التي مازلنا نستخدمها في لغتنا الآن:

Some ancient Egyptian words that we use until today:

الكلمة بالعربية ونطقها	الكلمة بالهيروغليفية	النطق الهيروغليفى	The meaning of the word in English
= ابنى (وحشب الأبنوس)		= nbny =	ebony
= هد		= hd =	defeat, attack
= حسب		= hsb =	count, calculation
= خر (للمفرد)		= hr =	fall
= حرد (للجمع)		= hrw =	fallenones
= خسف		= hsf =	punish
= ختم		= htm =	seal, close, shut
= سى (سيد)		= si =	master
= ست امرأة		= st =	woman

الكلمة بالعربية ونطقها	الكلمة بالهيروغليفية	النطق الهيروغليفى	The meaning of the word in English
شتم		shtm	abuse
شدى		shdi	withdraw
خب أو خبا		khp	hide
اسم ونيس		wnis	Wanis
ضم		dm	bind together
هدى (مؤنث) فعل أمر		hd	damage - destroy
سعة		s ^c	enlarge
دمنهور		Dm - en - hr	Demenhur

أنشطة لغوية:

وصل الاسم الحديث بالمرسم الهيروغليفي:

Language Games

Connect the picture with the word:



جعران
Scarab
Kheper
خبير

سمك بلطي
Tilapia
Int
إينت

نحله
Bee
Bit
بيت

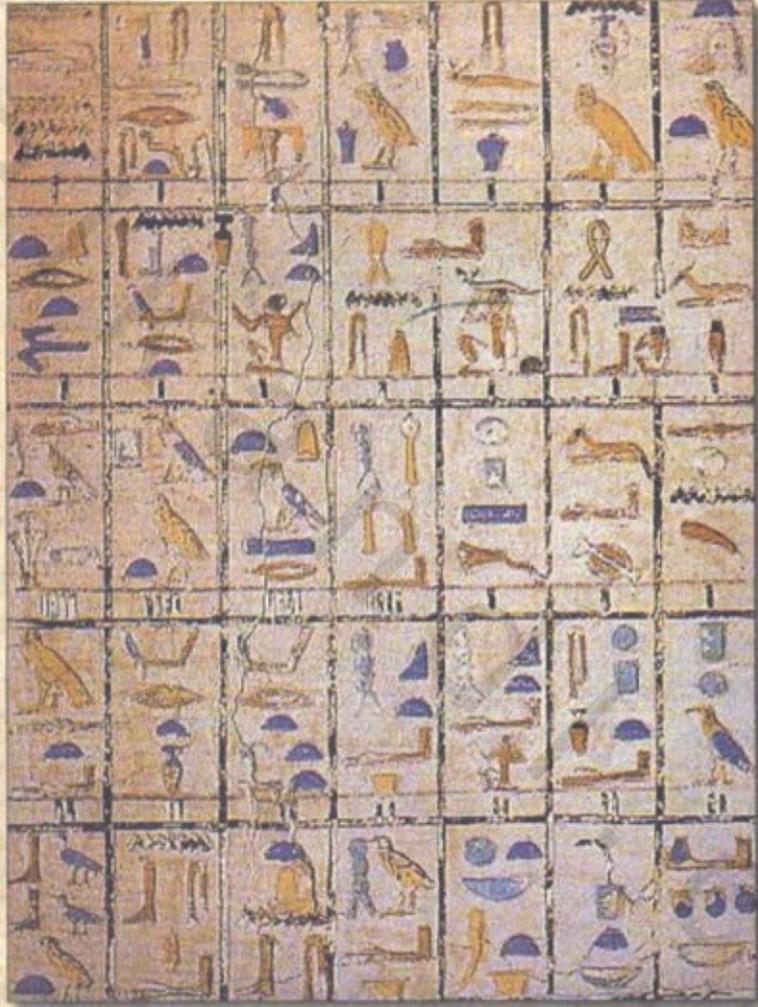
تمساح
Crocodile
Msh
مسح

ثعبان
Snake
Hf3w
حفعو

* الكلمات الموجودة في المربع تبدأ بالعربية ثم يليها المعنى بالإنجليزية ثم يليها نطق الهيروغليفي بالحروف الإنجليزية ثم بالحروف العربية.

* The words in each square start with the Arabic and are followed by the English translation. These in turn, are followed by the English and Arabic transliterations.

كم عدد حروف التاء الموجودة في هذا النص الهيروغليفي الملون؟

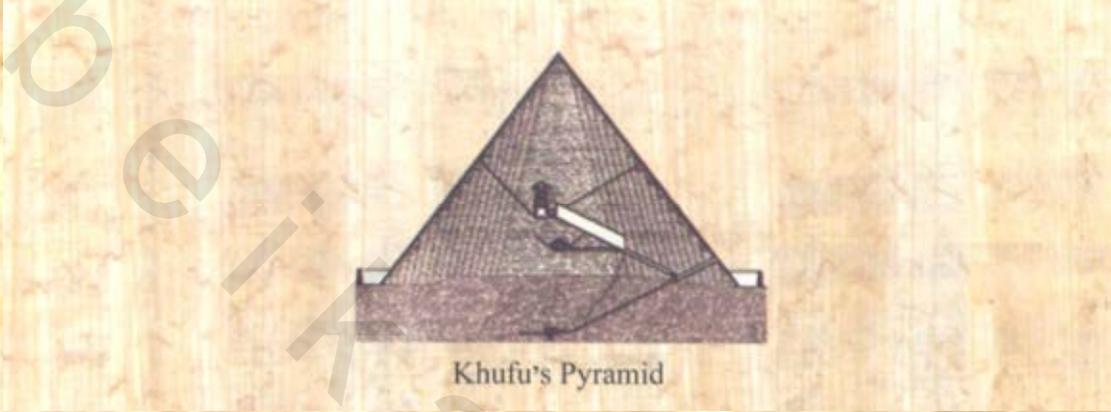


How many times does the letter "T" appear in this coloured text in Hieroglyphics?

٢٤ (24)

The answer:
the letters "T" appears 24 times.

هيا نكتب كلمة هرم:



أكبر هرم في مصر هو هرم خوفو. هو منى على هضبة الجيزة، مشيد من ٢.٣ مليون حجر وكان أعلى مبنى في العالم حتى عام ١٨٨٨-١٨٨٩م عندما بنى برج إيفل. كان المصر ي القديم يطلق على الهرم لفظ " مير " .

لون حروف
كلمة «مير»

Colour
the word «Mr»

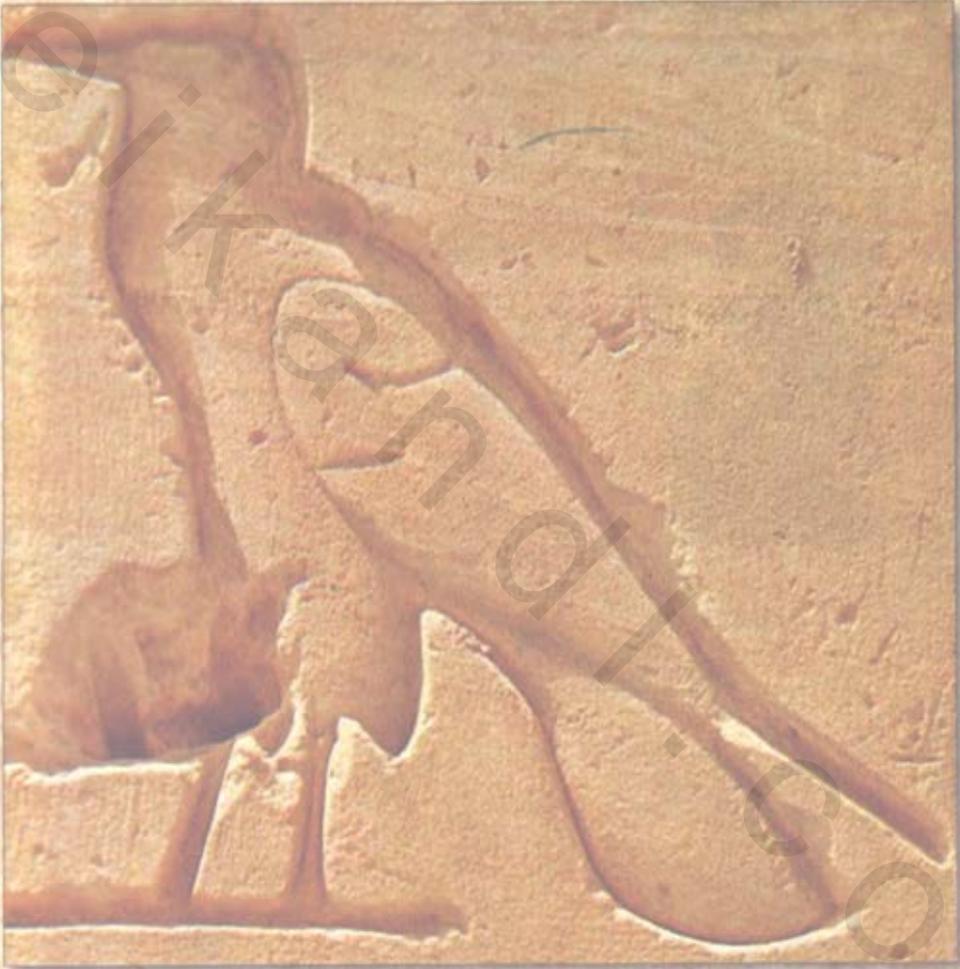


Let us write the word pyramid:

The greatest pyramid in Egypt is that of Khufu. It was constructed on the Giza plateau, with 2.3 million stones. It was the highest man-made building in the world until 1888-1889 when the Eiffel tower was built in Paris. The ancient Egyptians called any pyramid : " mr ". Khufu's Pyramid is the only surviving wonder of the seven ancient wonders of the world.

حرف الألف:

تخيل أنك رسام مصري قديم وأمامك منظر النسر المصري وهو حرف الألف في الهيروغليفية. أضف بألوانك الريش والعين والتفاصيل الأخرى حسب ما تراه لائقاً.



The Letter "A"

Imagine that you are an ancient Egyptian painter confronted with an Egyptian vulture which also represents the letter A in Hieroglyphics. Use colours to add the feathers, eye and other details that you see fit.

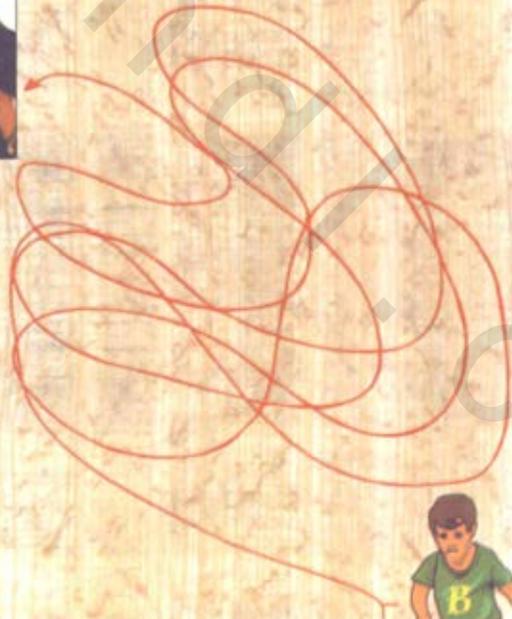
هيا نعلب ونتعلم:

هل نستطيع أن نساعد عالم الآثار " بيبو " ليصل إلى عالم الهيروغليفية " شامبليون ".

(١٧٩٠-١٨٣٢ م.)

Let us play and learn:

Can you help «Bebo» the Egyptologist to reach Champollion. (1790 – 1832)



الفهرس

- ٤ التعريف بالهيروغليفية:
- ٥ طريقة قراءة الهيروغليفية:
- ٦ أهم الحروف الهيروغليفية:
- ٧ بعض الضمائر:
- ٨ أمثلة للمفرد والمثنى والجمع:
- ٩ مفردات:
- ١١ بعض الكلمات المصرية القديمة:
- ١٢ رموز هيروغليفية:
- ١٣ أنشطة لغوية:
- ١٤ تأثير الهيروغليفية في العربية:
- ١٥ بعض الكلمات المصرية القديمة التي مازلنا نستخدمها في لغتنا الآن:
- ١٧ أنشطة لغوية:
- ١٨ كم عدد حروف التاء الموجودة في هذا النص الهيروغليفي الملون؟

١٩..... هيا نكتب كلمة هرم:

٢٠..... حرف الألف:

٢١..... هيا نعلب ونتعلم: